

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

10 MAI 1951.

10 MEI 1951.

PROJET DE LOI

modifiant la loi sur la réparation des dommages
résultant des accidents du travail.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet betreffende de vergoe-
ding der schade voortvloeiende uit de arbeids-
ongevallen.

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. VAN DER SCHUEREN
AU TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD
DOOR DE HEER VAN DER SCHUEREN
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Article premier.

1. — Rédiger l'avant-dernier alinéa de la manière suivante :

« En ce qui concerne les grands blessés, dont l'état néces-
site absolument et normalement l'assistance d'une autre
personne, le juge peut accorder une indemnité complémen-
taire déterminée par l'importance des services à exiger de
la tierce personne, et de la rétribution généralement accordée
pour ce genre de services. »

JUSTIFICATION.

Il est évident que le présent texte part d'une inspiration plus géné-
reuse que le précédent. Il est évident aussi que le genre d'assistance
dont il est question n'a aucun lien avec l'importance du salaire de
la victime.

2. — Ajouter à la fin de l'article premier l'alinéa suivant :

« Le paiement des indemnités ainsi que de la rente via-
gère cessera le jour où le bénéficiaire aurait normalement
atteint l'âge de la pension. »

JUSTIFICATION.

Le nouveau projet contient un article neuf (9), aux termes duquel
la victime d'un accident du travail reste tenue de payer sur le montant
de l'indemnité, de l'allocation ou de la rente, une cotisation de sécurité
sociale. A l'âge normal de la pension le bénéficiaire touchera à la
fois et sa pension et l'indemnité résultant de l'accident du travail. Ce

Voit :

174 (S. E. 1950) : Projet de loi.
218, 225, 235, 251 (S. E. 1950), 16, 30 et 35 : Amendements.
353 : Rapport.
416 et 431 : Amendements.

Eerste artikel.

1. — Het voorlaatste lid doen luiden als volgt :

« Wat de zwaar gekwetsten betreft, wier toestand vol-
strekt de geregelde hulp van een ander persoon vergt, kan
de rechter een bijkomende vergoeding toestaan, waarvan
het bedrag bepaald wordt naar de belangrijkheid van de
vanwege de derde persoon vereiste diensten en de over het
algemeen voor dergelijke diensten verleende bezoldiging. »

VERANTWOORDING.

Deze tekst wordt klaarblijkelijk ingegeven door een grotere edel-
moedigheid dan de vorige. Tevens blijkt dat de bijstand waarvan hier
sprake is, geen verband houdt met de belangrijkheid van het loon van
het slachtoffer.

2. — Op het einde van het eerste artikel volgend lid toevoegen :

« De uitkering der vergoedingen alsmede van de lijfrente
houdt op de dag waarop de gerechtigde normaal de leeftijd
der oppensioenstelling bereikt. »

VERANTWOORDING.

Het nieuw ontwerp bevat een artikel negen (9), volgens hetwelk
het slachtoffer van een arbeidsongeval gehouden blijft, op het bedrag
der vergoeding, de toelage of de rente, een bijdrage voor maatschap-
pelijke zekerheid te betalen. Op de normale leeftijd der oppensioen-
stelling zal hij terzelfdertijd én zijn pensioen én de uit het arbeidsongeval

Zie :

174 (B. Z. 1950) : Wetsontwerp.
218, 225, 235, 251 (B. Z. 1950), 16, 30 en 35 : Amendementen.
353 : Verslag.
416 en 431 : Amendementen.

H.

principe n'est pas défendable étant donné qu'il créerait une catégorie de privilégiés par rapport aux travailleurs normaux et qu'en outre, vu le principe de la réparation intégrale, l'indemnité ou la rente doit être considérée comme un salaire et par conséquent cesser normalement à l'âge de la retraite. Il est absolument contraire à l'équité de vouloir cumuler les avantages de deux régimes et de se soustraire à leurs inconvénients.

voortvloeiende vergoeding trekken. Dit beginsel is onverdedigbaar daar het een categorie bevoorrechten ten overstaan van de normale arbeiders zou tot stand brengen en dat bovendien, gelet op het beginsel van volkomen vergoeding, de vergoeding of de rente dient beschouwd als een loon en dienvolgens op de leeftijd der oppensioenstelling normaal een einde neemt. Het ware in volkomen tegenstelling met de billijkheid de voordelen van beide stelsels te willen verenigen en zich aan hun nadelen te onttrekken.

Art. 4.

3. — Compléter comme suit l'article 4 :

« A l'article 5 de la loi sur les réparations des dommages résultant des accidents du travail, ajouter après le dernier alinéa, un nouvel alinéa libellé comme suit :

» Lorsqu'après l'expiration du délai de revision, la rente est calculée sur un taux de dépréciation permanente ne dépassant pas 5 %, il est payé dans le mois de l'expiration du dit délai, à titre définitif, un capital représentant trois fois le montant de la rente annuelle. »

JUSTIFICATION.

Cet amendement reprend l'amendement déposé en commission par M. Humblet et qui a été repoussé par 15 voix contre 2. La justification de cet amendement avait été clairement exposé à la commission par M. Humblet et est d'ailleurs reprise dans son rapport (n° 353, p. 8). Il tend à octroyer pour les petites incapacités permanentes, n'entraînant pas de dépréciation professionnelle une somme égale à trois fois la rente annuelle.

Art. 4.

3. — Artikel 4 aanvullen als volgt :

« Bij artikel 5 der wet betreffende de vergoeding der schade voortvloeiende uit de arbeidsongevallen, na het laatste lid, een nieuw lid als volgt :

» Indien de rente na het verstrijken van de herzienings-termijn, berekend wordt naar een schaal van bestendige werkonbekwaamheid welke 5 % niet overschrijdt, wordt, binnen de maand na het verstrijken van bedoelde termijn, voorgoed een kapitaal uitgekeerd hetwelk overeenstemt met driemaal het bedrag der jaarlijkse rente. »

VERANTWOORDING.

Dit amendement neemt het in de Commissie door de heer Humblet neergelegd amendement over, dat met 15 tegen 2 stemmen werd verworpen. De verantwoording van dit amendement werd duidelijk door de heer Humblet in de Commissie uiteengezet en werd overigens in zijn verslag (n° 353, blz. 8) overgenomen. Het streeft er naar voor de geringe bestendige werkonbekwaamheden, welke geen blijvende beroeps-ontwaarding medebrengen, een som toe te kennen welke gelijk is aan driemaal de jaarlijkse rente.

J. VAN DER SCHUEREN.